

Death and Burial Record for Jakub Chodkowski - 1849

Milewo
 Matouki
 21. Dnia 06 marca roku 1849 zgonu Jakuba Chodkowskiego syna
 zmarłego Marcina. Synowi urodzi się w herbickiego szlacheckiego rodu
 ugodziwie, dawciński hrabia. Stał się z waleczny kumbrant
 pod przickierem, Faberem Salubowalsi i pod Strykowiec obieraj
 cy, obywatel średnie orszki płaćchob, uczył się w Milewo Matouki
 kamienicki, a w wieku 17 lat dnia dwudziestego Lutego 1849
 go Marca, roku brzojnego ugodziwie ploskiej hrabia urodził się
 Jakub Chodkowski dziecku orszki płaćchobij Kawaler i obieraj
 Cykowiec dwa majory, syn kumbrant i inżenier inżynier
 mych, rodem ze wsi Ochawowo, Parob. po pniehananiu
 naucznie o ryciu Jakuba Chodkowskiego, Akt ten pniehanaj
 cym pniehanaj inżynierom pniehanaj, pniehanaj nas bytło pniehanaj
 pniehanaj rostat. —
 M. J. Bartkowiński Proboscus Kamienicki

Death and Burial Record for Jakub Chodkowski - 1849

Milewo Działo się we wsi Karniewie dnia dwudziestego drugiego Lutego
Malonki szostego Marca Tysiąc ośmset czterdziestego dziewiatego roku
21. o godzinie dziewiątej z rana. Stawili się Walenty Zembrzuskij
lat pięćdziesiąt i Tadeusz Szlubowski lat trzydzieści cztery mający,
obydwa dziedzice części szlachechich we wsi Milewo Malonki
zamieszkałi, i oświadczyli że dnia dwudziestego Lutego / czwarte=
go Marca, roku bieżącego o godzinie szostej z rana umarł Ja=
ków Chodkowski dziedzic części szlachechiej Kawaler lat pię=
dziesiąt dwa mający, syn Rodziców z imion niewiado=
nych, [radem?] ze wsi Ozkarszewo Pańki. Po przekonaniu się
naocznie o zejściu Jakoba Chodkowskiego, Akt ten stawiają=
cym pisać nieumiejącym przeczytany przez nas tylko pod=
pisany został.
[signed] Ks. Ig. Bartkowski Proboszcz Karniewski

Parafia pw. św. Jana Chrzciciela (Karniewo, Przasnysz Powiat, Płock Gubernia, Congress Kingdom of Poland), "Akta zgonów 1826-1851 [Records of Deaths 1826-1851]," folio 140 verso, entry 21, Jakub Chodkowski, 06 Mar 1849; filmed as Kopie ksiąg metrykalnych, 1808-1905; FHL INTL microfilm 1,808,498.

Death and Burial Record for Jakub Chodkowski - 1849

Milewo Malonki 21. *This happened in the village of Karniewo on the twenty-second day of February / sixth day of March in the year one-thousand eight-hundred forty-nine at the hour of nine in the morning. There appeared Walenty Zembruzski, fifty years of age, and Tadeusz Szlubowski, thirty-four years of age, both owners of the noble parts and residing in the village of Milewo Malonki, and they stated that on the twentieth day of February / fourth day of March in the same year at the hour of six in the morning, Jakub Chodkowski died, owner of the noble part [of the village], bachelor, fifty-two years of age, son of parents whose names are unknown, [one word?] from the village of Ozkarszewo Pańki. After visual confirmation of the death of Jakub Chodkowski, this document was read aloud to the declarants who do not know how to write, and was signed by Us alone.*

[signed] The Reverend Ignacy Bartkowski, Pastor of Karniewo

Parafia pw. św. Jana Chrzciciela (Karniewo, Przasnysz Powiat, Płock Gubernia, Congress Kingdom of Poland), "Akta zgonów 1826-1851 [Records of Deaths 1826-1851]," folio 140 verso, entry 21, Jakub Chodkowski, 06 Mar 1849; filmed as Kopie ksiąg metrykalnych, 1808-1905; FHL INTL microfilm 1,808,498.